

## GÉOMÉTRIE DES FLUCTUATIONS HISTORIQUES DE LA POLYSÉMIE LEXICALE

### I. LE PROJET DE RETRAITEMENT ET DE CONVERSION GRAPHIQUE DES NOTICES E&H DU TLFi



- ♦ Introduction : Géométrie historique de la polysémie (20.5. / corrigé 21.6.2020)
- ♦ Argumentaire : FRANCOIS J. (2020) Pour une modélisation graphique de l'évolution historique de la polysémie lexicale (20.5.2020)
- ♦ Lexique Historique des Polysèmes : J. François LexHiPol\_2020
- ♦ J.François (2021) Itinéraire sémantique TERRE & MONDE
- ♦ Visioconf. ATILF 5.2.2021
- ♦ Diaporama CAMPAGNE
- ♦ Diaporama ASSIETTE

- (2020) **Pour un retraitement informatisé et dynamique des notices historiques du TLFi. *Cahiers de lexicologie* 117 : 11-48**
- (à paraître) **Comment visualiser l'évolution historique des polysémies lexicales : l'itinéraire sémantique de TERRE et MONDE. *Zeitschrift für romanische Philologie* (2021)**
- (soumis) **Les fluctuations historiques de la polysémie lexicale [Travaux de Linguistique]**

## II. LES 2 COMPOSANTES DU RETRAITEMENT DES NOTICES 'É&H' : distillation et disposition chronologique

- A.1.a)** Ca 1135 *gaaignier* [ici intrans.] « s'assurer (un profit matériel) par un travail, par une activité » (*Couronnement Louis*, éd. Y. G. Lepage, réd. AB, 1248);
- [A.1] b)** ca 1135 [ici trans.] « s'emparer de, conquérir par la force » (*ibid.*, 1146);
- [A.1] c)** 1<sup>re</sup> moitié du XIII<sup>es</sup>. « s'assurer (un profit matériel) par le jeu, par un hasard favorable » (*De S. Piere et du jougleur*, 140 ds *Fabliaux*, éd. A. de Montaiglon et G. Raynaud, t. 5, p. 69);
- [A] 2.** 1269-78 *gaaignier un ami* (J. DE MEUN, *Rose*, éd. F. Lecoy, 12396);
- [A] 3.a)** ca 1525 *gaigner pays* « avancer, faire du chemin » ([J. DE MAILLES], *Hist. de Bayart*, ch. 35 ds HUG.);
- [A.3] b)** 1646 *gagner du terrain* (N. PERROT D'ABLANCOURT, trad. d'ARRIAN, *Les Guerres d'Alexandre*, p. 37).
- B.1.** Ca 1135 « être vainqueur dans (une bataille, etc.) » (*Couronnement Louis*, réd. AB, 1170);
- [B] 2.** Ca 1223 *gaaignier le giu* « l'emporter au jeu » (G. DE COINCI, *Miracles de Notre-Dame*, éd. V.F. Kœnig, I Mir. 10, 1510);
- [B] 3.** 1283 *gaaigner sa querele* « l'emporter dans un procès » (PH. DE BEAUMANOIR, *Coutumes Beauvaisis*, éd. A. Salmon, § 1153).
- C.1.a)** Ca 1256 « agir sur quelqu'un, en parlant du sommeil, etc. » (A. DE SIENNE, *Régime du corps*, éd. L. Landouzy et R. Pépin, p. 21), attest. isolée; de nouv. 1587 (MALHERBE, *Poésies*, III, 334 ds *Œuvres complètes*, éd. L. Lalanne, t. 1, p. 16);
- [C1] b)** 1606 [éd.] *gagner qqn* « atteindre en s'étendant » (PH. DESPORTES, *Œuvres*, p. 457 ds LA CURNE);
- [C] 2.a)** 1548 *gaigner le hault* « s'enfuir » (N. DU FAIL, *Propos rustiques*, Au lecteur ds HUG.); 1571 *gagner (une position)* (LA BOETIE, trad. de la *Mesnagerie* de Xénophon, ch. 14, *ibid.*);
- [C2] b)** 1559 intrans. « s'étendre » (AMYOT, *Cor.* 19 ds LITRE).

[Étymologie] De l'a. b. frq. \**waidānjan*, de la même famille que l'all. *Weide* « pâturage », et qui a dû signifier à l'orig. « faire paître (le bétail) » (cf. encore les sens de *gagnage*\*, ainsi que l'a. h. all. *weida* subst. « pâturage; nourriture »), d'où, en fr., « cultiver », prob. en raison du système de l'assolement triennal, dans lequel les champs, après avoir servi de pâturages, étaient labourés. Le sens de « cultiver » est attesté en a. fr. et en m. fr. (1155 ds T.-L.; GDF.) et s'est maintenu dans les patois de l'Est, v. FEW t. 17, p. 461. Le verbe a pris ensuite celui de « s'assurer (un profit matériel) par un travail (en général) ».

## Distillation de la notice de **GAGNER**

A1a	Ca 1135 <i>gaaignier</i> [ici intrans.] « <b>s'assurer (un profit matériel) par un travail, par une activité</b> » ;
A1b	Ca 1135 [ici trans.] « <b>s'emparer de, conquérir par la force</b> » ;
A1c	1 <sup>re</sup> moitié du XIII <sup>es</sup> . « <b>s'assurer (un profit matériel) par le jeu, par un hasard favorable</b> » ;
A2	1269-78 <i>gaaignier un ami</i> ;
A3a	Ca 1525 <i>gaigner pays</i> « <b>avancer, faire du chemin</b> » ;
A3b	1646 <i>gagner du terrain</i> .
B1	Ca 1135 « <b>être vainqueur dans (une bataille, etc.)</b> » ;
B2	ca 1223 <i>gaaignier le giu</i> « <b>l'emporter au jeu</b> » ;
B3	1283 <i>gaaigner sa querele</i> « <b>l'emporter dans un procès</b> ».
C1a	Ca 1256 « <b>agir sur quelqu'un, en parlant du sommeil, etc.</b> », attest. Isolée ; de nouv. 1587 ;
C1b	1606 [éd.] <i>gagner qqn</i> « <b>atteindre en s'étendant</b> » ;
C2a	1548 <i>gaigner le hault</i> « <b>s'enfuir</b> » ; 1571 <i>gagner (une position)</i> ;
C2b	1559 intrans. « <b>s'étendre</b> ».

## Mise en ordre chronologique de la notice de **GAGNER** – Conversion tabulaire

1 <sup>ère</sup> attestation	Perte d' usage estimée	A : obtenir un profit	B : l' emporter	C : se déplacer vers un but	<b>GAGNER</b>
12°	18°	A1a			Ca 1135 <i>gaaignier</i> [ici intrans.] « <b>s'assurer (un profit matériel) par un travail, par une activité</b> »
		A1b			ca 1135 [ici trans.] « <b>s'emparer de, conquérir par la force</b> »
13°			B1		Ca 1135 « <b>être vainqueur dans (une bataille, etc.)</b> »
		A1c			1 <sup>re</sup> moitié du XIII <sup>es</sup> . « <b>s'assurer (un profit matériel) par le jeu, par un hasard favorable</b> »
			B2		ca 1223 <i>gaaignier le giu</i> « <b>l'emporter au jeu</b> »
				C1a	Ca 1256 « <b>agir sur quelqu'un, en parlant du sommeil, etc.</b> » attest. isolée ; de nouv. 1587
16°	19°	A2			1269-78 <i>gaaignier un ami</i>
			B3		1283 <i>gaaigner sa querele</i> « <b>l'emporter dans un procès</b> »
16°	18°	A3a			ca 1525 <i>gagner pays</i> « <b>avancer, faire du chemin</b> »
				C2a	1548 <i>gagner le hault</i> « <b>s'enfuir</b> » ; 1571 <i>gagner (une position)</i> ;
				C2b	1559 intrans. « <b>s'étendre</b> »
17°				C1b	1606 [éd.] <i>gagner qqn</i> « <b>atteindre en s'étendant</b> »
		A3b			1646 <i>gagner du terrain</i>

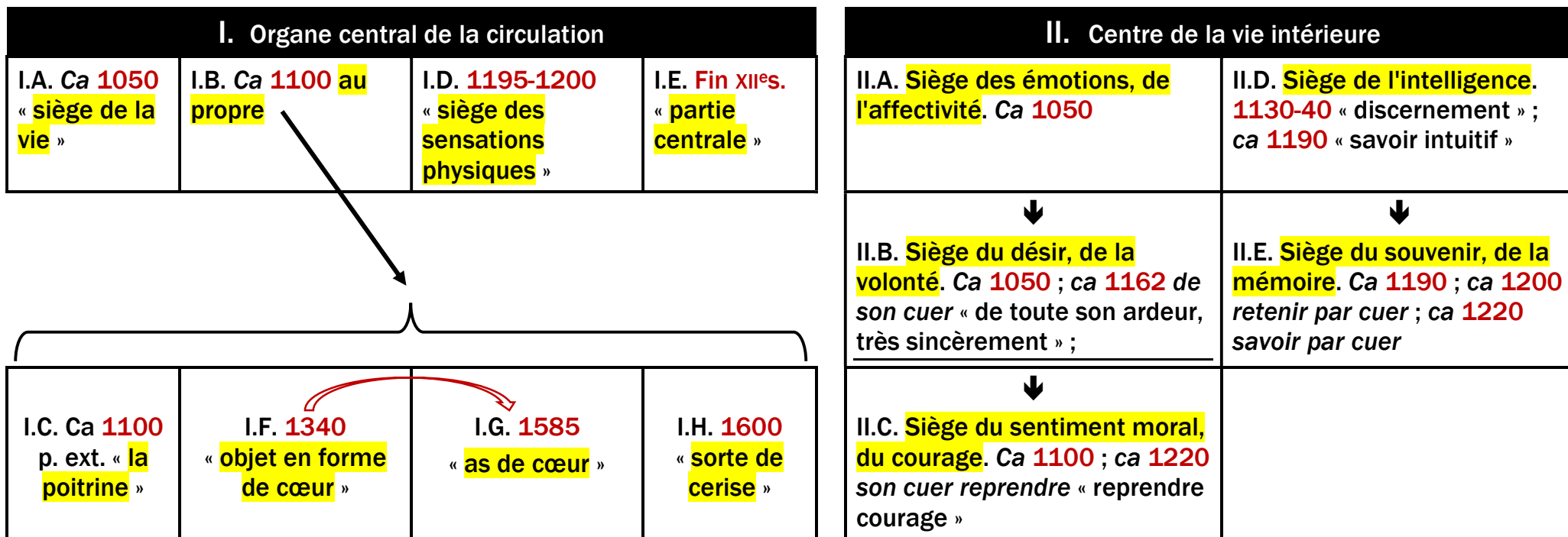
► Représentation sous forme de chronogramme ⇒ Cf § III.2 pour une disposition modifiée par rotation.

# III. LA REPRÉSENTATION GRAPHIQUE MANUELLE DE LA POLYSÉMIE ÉVOLUTIVE

## III.1. Trois questions préalables

### A. La relation entre les nœuds-feuilles rattachés à un nœud-source explicite

Structure de la notice du subst. CŒUR (avec 1 nœud-source et 1 nœud générique explicites)



## B. La reconstruction d'un nœud générique implicite

### Les nœuds génériques 1 et 3 de l'arbre de l'adj. *curieux*

siècle	1 soucieux, désireux de	2 avide de savoir	3 indis- cret	4 inté- ressant	méta- donnée	collocation	définition
12 <sup>e</sup>	1.a					<i>curius de</i>	qui s'inquiète de, qui a grand soin de quelqu'un, quelque chose
	↓ 1.b					<i>curius de</i>	désireux de (quelque chose)
16 <sup>e</sup>		2			adj.		désireux de voir, savoir
				4			original, extraordinaire, digne d'intérêt
			3.a		subst.		indiscret (badaud)
17 <sup>e</sup>	↓ 1.c				spéc.	<i>curieux de</i>	qui rassemble, qui recherche des objets rares ou précieux
19 <sup>e</sup>			↓ 3.b		arg(ot) subst.		juge d'instruction

## C. La datation du déclin d'un sens préalablement attesté

### ATERRER

#### SENS PHYSIQUE

AUTEUR	ŒUVRE	DATE	CONTEXTE GAUCHE	PIVOT	CONTEXTE DROIT
CORNEILLE Pierre	L'Imitation de Jésus-Christ [trad.]	1656	La curiosité de tous côtés l'engage; la folle vanité le tient en esclavage; enveloppé d'erreurs,	<b>atterré</b>	de travaux, entre mille ennemis pressé de mille maux, le repos l'affoiblit, et le plaisir l'énerve ;
DESMARETS Jean	Clovis ou la France chrétienne	1657	Tous deux, pour soutenir l'helvétique	<b>atterré</b>	, heurtent de Marcomir le bataillon serré, avec le rude effort de ces troupes nouvelles.

#### SENS INTERMEDIAIRE

AUTEUR	ŒUVRE	DATE	CONTEXTE GAUCHE	PIVOT	CONTEXTE DROIT
MONTAIGNE Michel de	Essais : t. 2 (livre 3)	1592	<u>L'âme</u> est frappée de l'ardeur d'une fièvre, et	<b>atterrée</b>	d'EPILEPSIE, et disloquée par une aspre micraine,
TRISTAN L'HERMITE	La Folie du sage	1645	Cet <u>Esprit</u> qu'on a veu de MALHEUR	<b>atterré</b>	, Quoi que l'on m'en ait dit, est encor alteré.

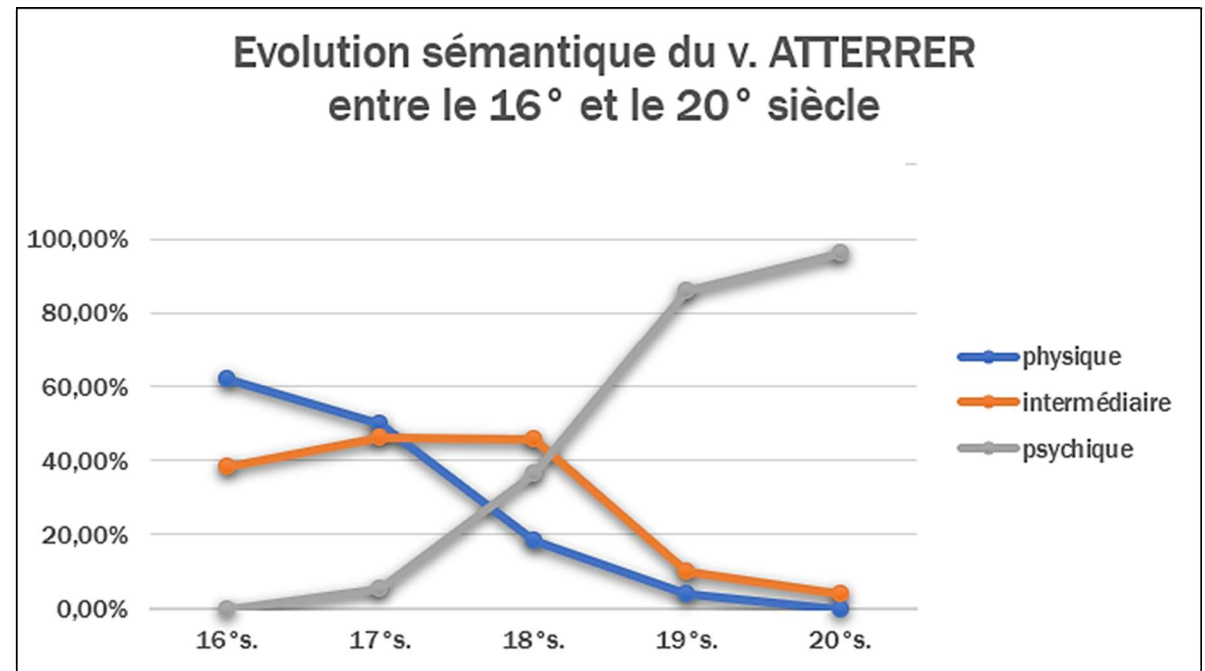
#### SENS PSYCHIQUE/AFFECTIF

AUTEUR	ŒUVRE	DATE	CONTEXTE GAUCHE	PIVOT	CONTEXTE DROIT
STENDHAL	De l'amour	1822	On soupe, l'étranger se lève, la jeune fille prend le flambeau et le suit dans sa chambre, il croit toucher au bonheur. - « non, lui dit-elle avec candeur, il faut d'abord que je demande permission à maman. » la Foudre l'eût moins	<b>atterré</b>	. Elle sort, il reprend courage ...
SENANCOUR	Obermann : t. 1	1840	L'ennui m'accable, le DEGOUT m'	<b>atterre</b>	. Je sais que ce mal est en moi.

## Comment le v. **ATERRER** est passé d'un sens physique à un sens psychique entre le 16<sup>e</sup> et le 20<sup>e</sup> siècle

FRANTEXT	nombre d'occurrences		
	siècle	total	examinées
16 <sup>e</sup>	42	42	42
17 <sup>e</sup>	55	55	55
18 <sup>e</sup>	22	22	22
19 <sup>e</sup>	336	50	50
20 <sup>e</sup>	516	50	50
<b>total</b>	<b>971</b>	<b>219</b>	<b>219</b>

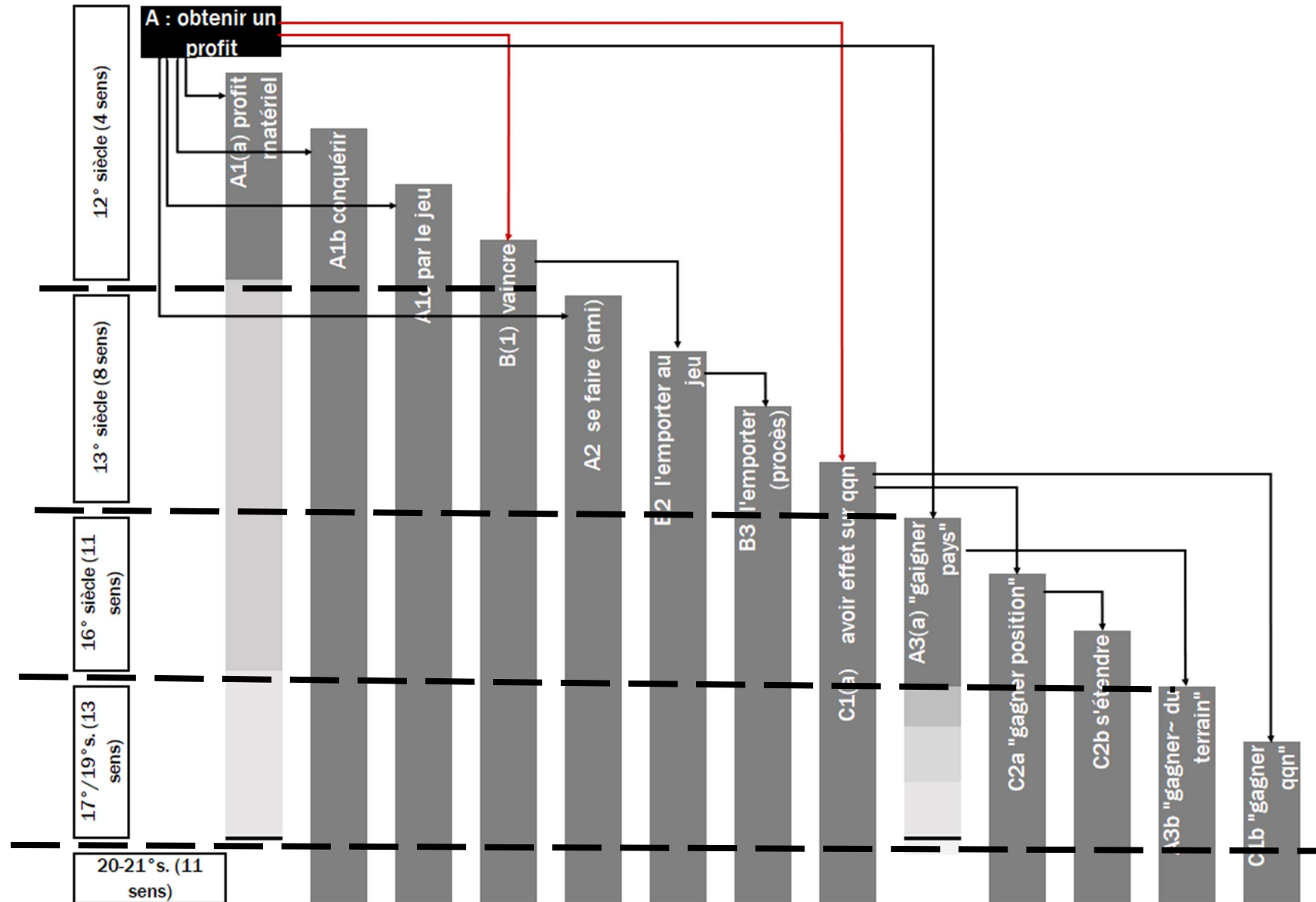
<b>atterrer</b>	physique	intermédiaire	psychique
16° s.	61,9%	38,1%	0,0%
17° s.	50,0%	46,3%	5,6%
18° s.	18,2%	45,5%	36,4%
19° s.	4,0%	10,0%	86,0%
20° s.	0,0%	4,0%	96,0%





## III.2. Représentation par chronogramme

➤ Un exemple de chronogramme de vaste dimension : **GAGNER**



### III-3. Représentation par arborescences conformes à la théorie des graphes et folioscope

#### ASSIETTE

A.-1. 1260 **dr.** « fait d'assigner une rente sur un fonds de terre » ; 1694 *id.* *assiette de rente* « fonds sur lequel une rente est assignée » ;

[A] 2. a) 1270-85 « répartition des impôts » ; 1482 « fixation de l'impôt » ; 1690 ;

[A.2] b) 1394 **synon. de taille**, d'où 1474 « impôt ».

B.-1. XIV<sup>es</sup>. « position topographique d'une ville » ; 1513 « situation » ; d'où 1630 « point d'appui, manière de placer une chose pesante sur une autre pour la rendre ferme et solide » ;

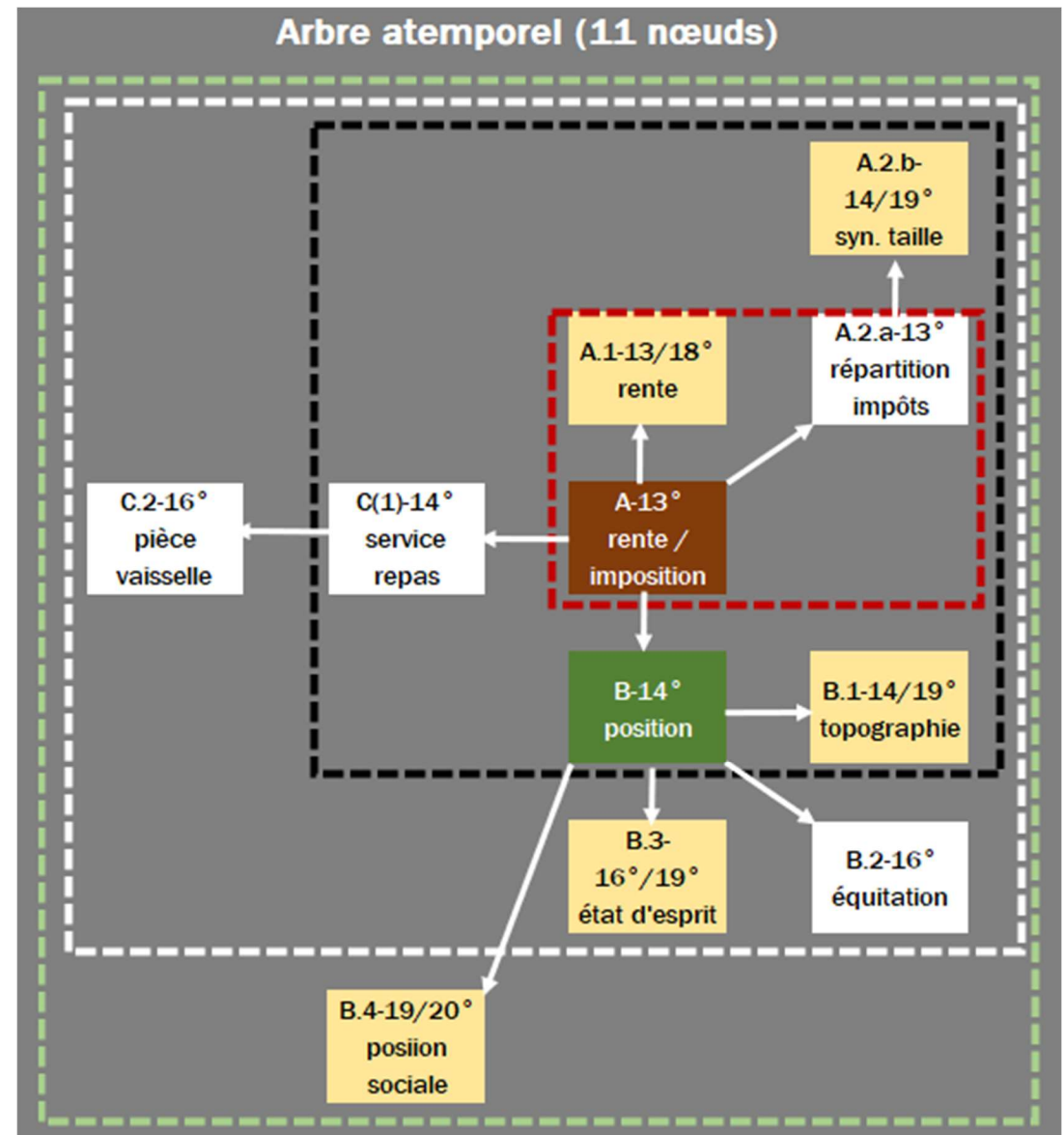
[B] 2. 1580 **man.** « situation du cavalier sur la selle » ; 1694 *mar.* ;

[B] 3. 1580 **fig.** « état, disposition d'esprit » ;

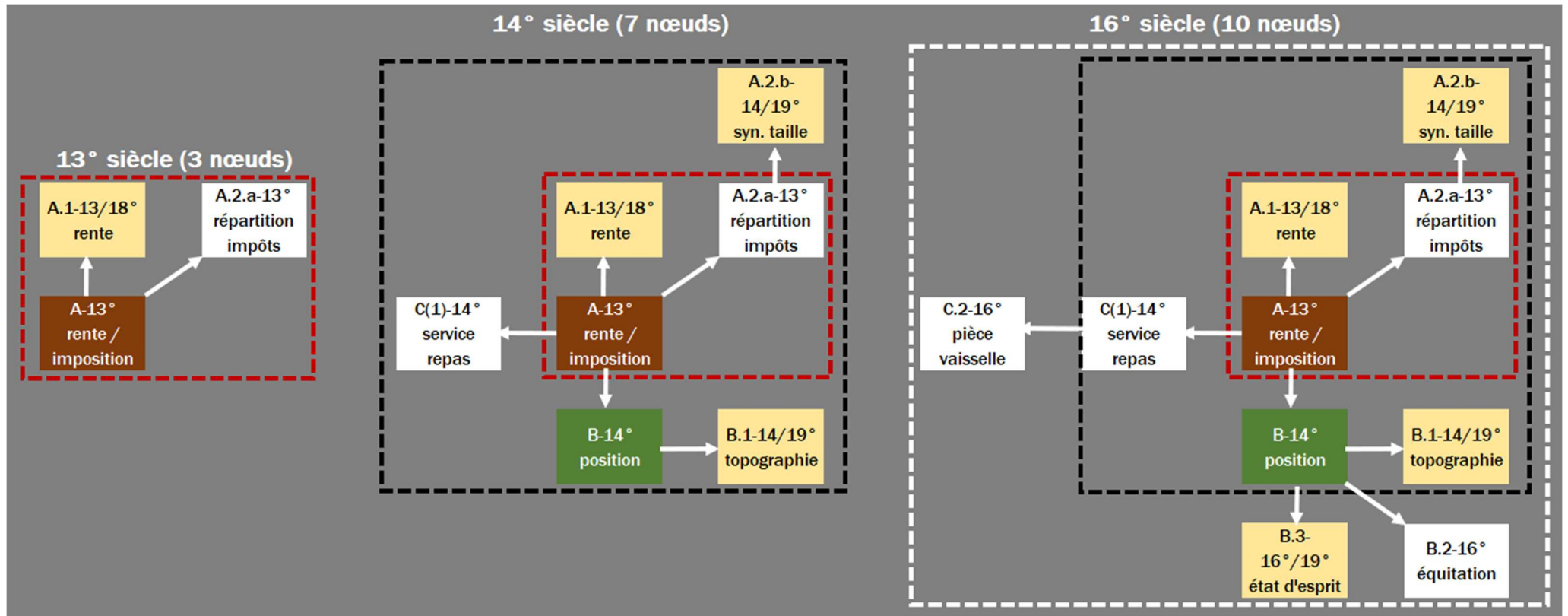
[B] 4. 1809 « position sociale » ;

C.-1. 1378 « service dans un repas » ;

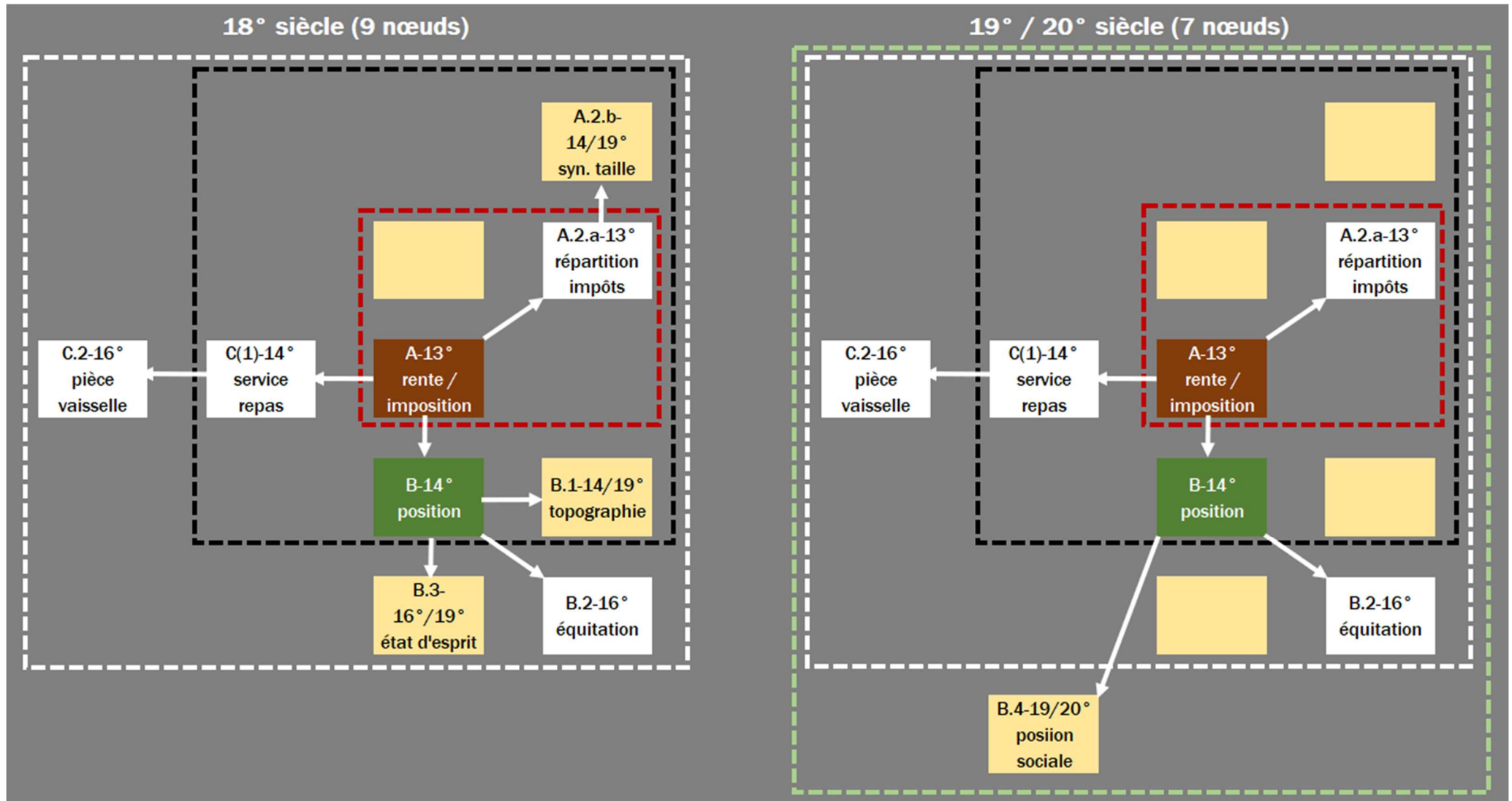
[C] 2. 1507 « vaisselle large et plate sur laquelle on place les mets »



## flipbook ASSIETTE (1)



## flipbook ASSIETTE (2)



⇒ Présentation dynamique en format PPT de la succession des arbres d'ASSIETTE et CAMPAGNE

## IV. I HAD A DREAM : principes d'une modélisation graphique de la polysémie évolutive

### IV.1. retraitement progressif de la notice historique du subst. MONDE

Format 1 ⇨ Format 2

Format 1 : notice originale de MONDE_1	Format 2 XML – ATILF (macrostructure et caractères gras, italiques et petites capitales)
<p><b>MONDE</b><sup>1</sup>, subst. masc.</p> <p>Étymol. et Hist. A. 1. Ca <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1135</span> <i>monde</i> «ensemble des choses et êtres créés» (<i>Couronnement Louis</i>, 1927 ds T.-L.);</p> <p><span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1549</span> <i>depuis que le monde est monde</i> (EST.);</p> <p><span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1640</span> <i>ainsi va le monde</i> (OUDIN);</p> <p>2. <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1651</span> «ensemble complexe et important» (SAINT-AMANT, <i>Œuvres</i>, éd. C. Livet, I, 143: Paris... ce petit <b>monde</b>);</p>	<pre> - &lt;entry&gt;   &lt;form&gt;MONDE1,&lt;/form&gt;   &lt;gram&gt;subst. masc.&lt;/gram&gt;   - &lt;etymology&gt;     &lt;hi rend="bold"&gt;Étymol. et Hist. A. 1.&lt;/hi&gt;     &lt;hi rend="italic"&gt;Ca&lt;/hi&gt;     1135     &lt;hi rend="italic"&gt;monde&lt;/hi&gt;     «ensemble des choses et êtres créés» (     &lt;hi rend="italic"&gt;Couronnement Louis&lt;/hi&gt;     , 1927 ds T.-L.): 1549     &lt;hi rend="italic"&gt;depuis que le monde est monde&lt;/hi&gt;     (     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Est.&lt;/hi&gt;     ); 1640     &lt;hi rend="italic"&gt;ainsi va le monde&lt;/hi&gt;     (     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Oudin&lt;/hi&gt;     );     &lt;hi rend="bold"&gt;2.&lt;/hi&gt;     1651 «ensemble complexe et important» (     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Saint&lt;/hi&gt;     -     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Amant&lt;/hi&gt;     ,     &lt;hi rend="italic"&gt;Œuvres&lt;/hi&gt;     , éd. C. Livet, I, 143: Paris... ce petit     &lt;hi rend="bold"&gt;monde&lt;/hi&gt;     ); </pre>

## Format 2 ⇨ Format 3

Format 2 XML – ATILF (macrostructure et caractères gras, italiques et petites capitales)	Format 3 XML heuristique
<pre> - &lt;entry&gt;   &lt;form&gt;MONDE1,&lt;/form&gt;   &lt;gram&gt;subst. masc.&lt;/gram&gt;   - &lt;etymology&gt;     &lt;hi rend="bold"&gt;Étymol. et Hist. A. 1.&lt;/hi&gt;     &lt;hi rend="italic"&gt;Ca&lt;/hi&gt;     1135     &lt;hi rend="italic"&gt;monde&lt;/hi&gt;     «ensemble des choses et êtres créés» (     &lt;hi rend="italic"&gt;Couronnement Louis&lt;/hi&gt;     , 1927 ds T.-L.); 1549     &lt;hi rend="italic"&gt;depuis que le monde est monde&lt;/hi&gt;     (     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Est.&lt;/hi&gt;     ); 1640     &lt;hi rend="italic"&gt;ainsi va le monde&lt;/hi&gt;     (     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Oudin&lt;/hi&gt;     );     &lt;hi rend="bold"&gt;2.&lt;/hi&gt;     1651 «ensemble complexe et important» (     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Saint&lt;/hi&gt;     -     &lt;hi rend="smallcaps"&gt;Amant&lt;/hi&gt;     ,     &lt;hi rend="italic"&gt;Œuvres&lt;/hi&gt;     , éd. C. Livet, I, 143: Paris... ce petit     &lt;hi rend="bold"&gt;monde&lt;/hi&gt;     ); </pre>	<pre> &lt;entry&gt; &lt;form&gt;MONDE1,&lt;/form&gt;&lt;gram&gt;subst. masc.&lt;/gram&gt;&lt;etymology&gt;&lt;hi   rend="bold"&gt;Étymol. et Hist.   A. 1.&lt;/hi&gt;   &lt;hi rend="italic"&gt;Ca&lt;/hi&gt;   1135   &lt;hi rend="italic"&gt;monde&lt;/hi&gt;   «ensemble des choses et êtres créés»   (   &lt;hi rend="italic"&gt;Couronnement Louis&lt;/hi&gt;   1927 ds T.-L.); 1549   &lt;hi rend="italic"&gt;depuis que le monde est monde&lt;/hi&gt;   (&lt;hi rend="smallcaps"&gt;Est.&lt;/hi&gt;   );   1640   &lt;hi rend="italic"&gt;ainsi va le monde&lt;/hi&gt;   (&lt;hi rend="smallcaps"&gt;Oudin&lt;/hi&gt;   );   &lt;hi rend="bold"&gt;2.&lt;/hi&gt;   1651   «ensemble complexe et important»   (&lt;hi rend="smallcaps"&gt;Saint&lt;/hi&gt;   -&lt;hi rend="smallcaps"&gt;Amant&lt;/hi&gt;   ,   &lt;hi rend="italic"&gt;Œuvres&lt;/hi&gt;   , éd. C. Livet, I, 143: Paris... ce petit &lt;hi rend="bold"&gt;monde&lt;/hi&gt;   ); </pre>

Format 3 ⇨ Format 4

### Format 3 XML heuristique

```

<entry>
<form>MONDE1,</form><gram>subst.
  masc.</gram><etymology><hi rend="bold">Étymol. et Hist.
A. 1. </hi>
<hi rend="italic">Ca</hi>
1135
<hi rend="italic">monde</hi>
«ensemble des choses et êtres créés»
(
<hi rend="italic">Couronnement Louis</hi>
, 1927 ds T.-L.
);
1549
<hi rend="italic">depuis que le monde est monde</hi>
(<hi rend="smallcaps">Est.</hi>
);
1640
<hi rend="italic">ainsi va le monde</hi>
(<hi rend="smallcaps">Oudin</hi>
);
<hi rend="bold">
2.</hi>
1651
«ensemble complexe et important»
<hi rend="smallcaps">Saint</hi>
<hi rend="smallcaps">Amant</hi>
<hi rend="italic"> Œuvres</hi>
éd. C. Livet, I, 143: Paris... ce petit <hi
rend="bold">monde</hi>
);
  
```

### Format 4 : Conversion tabulaire

entrée	composante	sous-entrée	1ère attest		forme/colloc.	définition	référence		
			approx.	date			Réf.abr.	Réf.Dével.	Réf. Cit
MONDE_1	Etymol. et Hist.	A.1	Ca	1135	monde	ensemble des choses et êtres		Couronnement Louis , 1927 ds T.-L.	
		A1+		1549	1549 depuis que le monde est		EST.		
		A1++		1640	ainsi va le monde		OUDIN		
		A.2		1651		ensemble complexe et important		Saint-Amant, Œuvres , éd. C. Livet, I, 143	Paris... ce petit monde

## IV.2. Perspectives si une collaboration informatique peut se mettre en place

### Projet A : Distillation – mise en ordre chronologique – conversion tabulaire

- Compte tenu de l'hétérogénéité des notices l'objectif d'une automatisation du projet A paraît utopique
- Cependant, sur une sélection significative de vocables il est possible de construire un programme susceptible d'enrichir la version XML-ATILF actuellement disponible par **interprétation** et **exploitation**
  - a) de **propriétés typographiques déjà annotées**, en priorité <(...)>, <« ... »>, <bold>, <italic>, <smallcap>
  - b) de **métadonnées en graphie ± abrégée**, ex. <Ca>, <xiiiie>, <mus>, etc.
  - c) de **propriétés typographiques encore en friches**, ex. <;>, <. >, <« ... »>, <(...)>, <[...]>, etc.
- La distillation de la version XML 'heuristique' suppose l'attribution d'un niveau d'intérêt à chaque composante annotée afin de ne faire apparaître que les composantes d'intérêt majeur pour différentes tâches.
- Pour la conversion graphique (par chronogramme, par flipbook ou par arbre évolutif) la composante DÉFINITION identifiée par <« ... »> est indispensable, mais la composante RÉFÉRENCE, identifiée par <(...)> est inutile.



## Projet B : Construction des arbres séculaires et de l'arbre évolutif

- Une fois opérées la distillation des notices et la conversion en format tabulaire par ordre chronologique, la construction de chaque arbre statique séculaire devrait être automatisable, par ex. par la structuration de l'**espace de construction** en **damier** et **sous-espaces séculaires** et sélection automatique de la cellule la plus proche et en adoptant un **parcours horaire à partir de midi**, ex.

Siècle A : disposition des nœuds dans le sous-espace {0 - 3}

Siècle B : disposition des nœuds dans le sous-espace {4 - 8}

Siècle C : disposition des nœuds dans le sous-espace {9 - 15}

Siècle D : disposition des nœuds dans le sous-espace {16 - 24}

